第一图书网, tushu007.com

<<冯维辛喜剧两种>>

图书基本信息

书名：<<冯维辛喜剧两种>>

13位ISBN编号：9787538264982

10位ISBN编号：7538264981

出版时间：2003-03-01

出版时间：辽宁教育出版社

作者：冯维辛

页数：131

译者：孟广钧

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<冯维辛喜剧两种>>

前言

冯维辛是俄罗斯18世纪的启蒙学者、杰出的剧作家和讽刺作家。
我小的时候，在为俄罗斯侨民子弟办的教会学校里读书。
调皮同学一旦未做作业或答不上提问，俄国老师往往会挖苦说：“ 你是米特洛方？
不愿念书，想娶媳妇？
”这句话就是引自冯维辛的喜剧《小少爷》中的台词，它给我留下深刻的印象。
从那时起，我就知道米特洛方是不爱学习、好吃懒做、游手好闲的少爷。
稍长，老师在课堂上讲俄国文学，介绍冯维辛和他的《小少爷》，说普希金曾受冯维辛的影响，然而我那时听了也依然对冯维辛和他的剧作不甚了了。
现在回想，原因不外当时年幼，对俄罗斯的历史知之甚少，对叶卡捷琳娜时代贵族对农奴的压迫无知，同时也还有那些俄国老师都是受帝俄时代教育的在华侨民，如果不是反共的，至少也是没有或缺乏历史唯物主义观点的缘故。
他们对叶卡捷琳娜女皇更多的是称赞，说她头脑聪敏，决心要使俄国成为一个繁荣富强的国家；她普及教育，发展民族文化，在欧洲确立了俄罗斯帝国的大国地位这一面，被她同伏尔泰、狄德罗等人交友，号称“ 启蒙运动的朋友 ”所蒙蔽，视而不见或原谅她的看风使舵、依靠贵族农奴主的支持迫害农民的事实。
事隔六十余年之后，我又读普希金的作品，忽然想起冯维辛，找来他的作品，读后不仅为之赞叹，乃决心把他的两部喜剧作品《旅长》和《小少爷》翻译介绍给中国读者。
《小少爷》在我国的文学介绍中旧译为《纨绔少年》，我觉得译作《小少爷》更通俗合适一些。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《冯维辛喜剧两种》收录了《旅长》和《小少爷》两部戏剧。
前者揭露了官僚地主阶级的寄生生活方式；后者表现了俄国社会的政治生活－以女皇为代表的官僚地主阶级同无权的农奴之间的尖锐矛盾。

作者简介

作者：（俄国）冯维辛 译者：孟广钧

<<冯维辛喜剧两种>>

书籍目录

“ 阿波罗喜欢的作家 ”——译者前言旅长小少爷

章节摘录

是有罪的了；所以他也就没有什么可说的了，我们的条文比请愿书衙门①的要严一些。
请愿书衙门办案单一，全都一种方式，而我们的法官则要照顾全体利益，一个条文可以有二十一种解释。
索菲亚那么，爹，你到底想让我怎么样？
参事我要你对于我的命令不按照我们法官的做法去解释，而是听我的，让你嫁谁就嫁谁。
索菲亚你要我服从你，你想想我有多么不幸啊，去给那个白痴做老婆，他满脑袋都是法兰西的垃圾，他对我没有一点爱，也没有一丝的尊重。
参事你向他要什么尊重？
我认为是你应该尊重他，而不是他尊重你。
他是你的头脑，而不是你是他的头脑。
我看你太年轻了，没有学过圣训。
索菲亚爹，你至少也该知道，他对你也不尊重哩！
参事知道，我全知道。
不过，你的女婿很有可取之处呢！
索菲亚什么可取之处？
参事他的农庄不错。
倘若我的女婿要我来替他经营，我就去经营他的农庄。
索菲亚我不相信我的未来公公会让你去经营他儿子的农庄。
我的婆婆更是个看家好手。
总之，这两个人，我一个也对付不了。
我习惯于宽容地管理农庄。
参事好极了，你毫无损失，你有这样一个婆婆真是你的幸福，我认为她比任何一个畜生娘儿们都善良。

媒体关注与评论

译者前言冯维辛是俄罗斯18世纪的启蒙学者、杰出的剧作家和讽刺作家。
我小的时候，在为俄罗斯侨民子弟办的教会学校里读书。
调皮同学一旦未做作业或答不上提问，俄国老师往往会挖苦说：“ 你是米特洛方？
不愿念书，想娶媳妇? ”这句话就是引自冯维辛的喜剧《小少爷》中的台词，它给我留下深刻的印象。
从那时起，我就知道米特洛方是不爱学习、好吃懒做、游手好闲的少爷。
稍长，老师在课堂上讲俄国文学，介绍冯维辛和他的《小少爷》，说普希金曾受冯维辛的影响，然而我那时听了也依然对冯维辛和他的剧作不甚了了。
现在回想，原因不外当时年幼，对俄罗斯的历史知之甚少，对叶卡捷琳娜时代贵族对农奴的压迫无知，同时也还有那些俄国老师都是受帝俄时代教育的在华侨民，如果不是反共的，至少也是没有或缺乏历史唯物主义观点的缘故。
他们对叶卡捷琳娜女皇更多的是称赞，说她头脑聪敏，决心要使俄国成为一个繁荣富强的国家；她普及教育，发展民族文化，在欧洲确立了俄罗斯帝国的大国地位这一面，被她同伏尔泰、狄德罗等人交友，号称“ 启蒙运动的朋友 ”所蒙蔽，视而不见或原谅她的看风使舵、依靠贵族农奴主的支持迫害农民的事实。
事隔六十余年之后，我又读普希金的作品，忽然想起冯维辛，找来他的作品，读后不仅为之赞叹，乃决心把他的两部喜剧作品《旅长》和《小少爷》翻译介绍给中国读者。
《小少爷》在我国的文学介绍中旧译为《纨绔少年》，我觉得译作《小少爷》更通俗合适一些。
为了便于读者理解，我认为还有必要把冯维辛其人与历史背景也简短地做点介绍。
冯维辛·杰尼斯·依凡诺维奇(1744．4．3—1792．12．12)出生于中等地主家庭，在严父慈母的教育下，自幼养成了耿直的秉性，富有正义感，痛恨贪赃枉法的贵族官僚，同情被压迫、呻吟在人间底层的农奴。
在中学读书时，喜爱文学的冯维辛便开始翻译外国作品，渐渐掌握了熟练的翻译技巧。
1762年，叶卡捷琳娜发动政变、当上女皇。
她很赏识冯维辛的才智和他关于法、德古典作品的知识，让他进宫在御前大臣叶拉根的手下供职。
叶拉根除分工向女皇送奏折外，还主管戏剧，于是冯维辛有了机会结识一些剧作家。
叶拉根和当时一位有名气的剧作家卢金志同道合，他们对外国戏剧统治俄国舞台的现象不满，希望在俄国能有自己的戏。
然而他们写就的俄国戏剧仅在于把外国戏做俄国化的处理。
譬如叶拉根的《俄国的法国人》，也仅是丹麦作家霍尔堡作品的俄国版，描写一个贵族青年去了一趟巴黎，便盲目地崇外，回国后变成了一个法国化的俄国人。
冯维辛在他们的影响下，也进行戏剧创作。
起先也走上了这条路，他把法国人格列塞的《西德内》翻译改编成《科里翁》。
18世纪，西欧一些国家，首先在法国，资产阶级掀起了反封建的斗争，启蒙运动在知识界获得广泛的拥护。
1762年年中，叶卡捷琳娜政变成功登上王位之初，为了巩固统治，首先要充实被叶利扎维塔女王（彼得三世是继承她的王位）挥霍一空的国库，剥夺了教会的财产，更为制造一个“ 启蒙派君主 ”的神话，她与西方的百科全书派人物交往，并于1767年假惺惺地组成一个修宪班子制定新法。
冯维辛积极地参加了制定新法的工作。
当时的一些著名的文化界人士 或直接被吸收参加这项工作，或与之有密切联系。
8月10日，女皇颁布了诏令，史称“ 叶卡捷琳娜大帝诏令 ”。
诏令说，女皇将以自由主义理论为基础实行行政改革和制定新法典的文件，说：在法律面前人人平等，法令应该保护而不是压迫老百姓；法律只应禁止对个人或社会产生直接危害的行为，人民可以从事任何不在禁止这列的事情；废除死刑和农奴制度。
……

编辑推荐

《冯维辛喜剧两种》：新世纪万有文库

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com